

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem, i oto — Baranek stojący na — górze Syjon, i z Nim sto czterdzieści cztery tysiące mających — imię Jego i — imię — Ojca Jego napisane na — czołach ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto baranek stojący na górze Syjon i z Nim sto czterdzieści cztery tysiące mające imię Ojca Jego które jest napisane na czołach ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem,* a oto Baranek** stał na górze Syjon,*** ***** a z Nim sto czterdzieści cztery tysiące***** tych, którzy mieli na czole wypisane Jego imię i imię Jego Ojca.***** *****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem, a oto baranek stojący na górze Syjon, i z nim sto czterdzieści cztery tysiące, mające imię jego i imię Ojca jego napisane na czołach ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto baranek stojący na górze Syjon i z Nim sto czterdzieści cztery tysiące mające imię Ojca Jego które jest napisane na czołach ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na górze Syjon zobaczyłem Baranka. Stało z Nim sto czterdzieści cztery tysiące tych, którzy mieli na czole wypisane Jego imię oraz imię Jego Ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem, a oto Baranek stał na górze Syjon, a z nim sto czterdzieści cztery tysiące tych, którzy mieli imię jego Ojca wypisane na czołach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem, a oto Baranek stał na górze Syońskiej, a z nim sto czterdzieści i cztery tysiące, mających imię Ojca jego napisane na czołach swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem, a oto Baranek stał na górze Syjon, a z nim sto czterdzieści i cztery tysiące mających imię jego i imię Ojca jego napisane na czelech swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ujrzałem: A oto Baranek stojący na górze Syjon, a z Nim sto czterdzieści cztery tysiące, mające imię Jego i imię Jego Ojca wypisane na czołach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem, a oto Baranek stał na górze Syjon, a z

¹⁾ I h i l f: <x>730 14:1-5</x> i <x>730 14:12-16</x> przedstawiają Kościół po pochwyceniu, a przed Harmagedonem i Weselem Baranka.

²⁾ <x>230 2:6</x>; <x>650 12:22</x>

³⁾ Syjon : (1) twierdza jebuzycka (<x>100 5:7</x>) zdobyta przez Dawida i uczyniona stolicą; (2) synonim Jerozolimy; (3) niebiańska Jerozolima, <x>650 12:22-24</x>; <x>730 21:2-3</x>; (4) miejsce wiecznego przebywania Boga (<x>550 4:26</x>).

⁴⁾ <x>730 5:6</x>

⁵⁾ <x>730 7:4</x>; <x>730 14:3</x>

⁶⁾ Zob. przyp. do <x>730 7:4-8</x>.

⁷⁾ <x>330 9:4</x>; <x>730 3:12</x>; <x>730 7:3</x>; <x>730 22:4</x>

			nim sto czterdzieści cztery tysiące tych, którzy mieli wypisane jego imię na czole i imię jego Ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem, a oto Baranek stojący na górze Syjon, a z Nim sto czterdzieści cztery tysiące tych, którzy mają Jego imię i imię Jego Ojca wypisane na czołach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie miałem widzenie: Oto Baranek stał na górze Syjon, a z Nim sto czterdzieści cztery tysiące osób. Miały wypisane na czole Jego imię i imię Jego Ojca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spojrzałem, a oto ten Baranek stoi na górze Syjonie, a z Nim owych sto czterdzieści cztery tysiące, mających na swoich czołach wypisane Jego imię i imię Jego Ojca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Spójrzcie, co zobaczyłem: Baranek stał na górze Syjon, a przy nim sto czterdzieści cztery tysiące osób, z których każda na czole miała jego imię, a także imię jego Ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem: A oto Baranek stoi na górze Syjon, a z nim sto czterdzieści cztery tysiące, mają imię Jego i imię Jego Ojca wypisane na czołach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я глянув, - і ось ягня стояло на Сіонській горі, а з ним сто сорок чотири тисячі, що мають його ім'я та ім'я його Батька, написані на їхніх чолах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zobaczyłem a oto Baranek stoi na górze Syjon, a z nim sto czterdzieści cztery tysiące tych, co mają napisane na swych czołach Imię jego Ojca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem spojrzałem i oto Baranek stał na górze Cijon, a z Nim sto czterdzieści cztery tysiące tych, którzy mieli na czołach wypisane Jego imię i imię Jego Ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem, a oto Baranek stojący na górze Syjon, a z nim sto czterdzieści cztery tysiące mających napisane na swych czołach jego imię i imię jego Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem zobaczyłem Baranka, stojącego na górze Syjon, a wraz z nim—sto czterdzieści cztery tysiące tych, którzy mają wypisane na czołach Jego imię oraz imię Ojca.